

Triparshva

Sommermorgen

Summer Dawn

Eine Renku-Dichtung mit

[John Carley](#) (Großbritannien), [Norman Darlington](#) (Irland), [Angelika Wienert](#) (Deutschland), Dietmar Tauchner (Österreich) und [Gerd Börner](#) (Deutschland)

Sabaki: [John Carley](#)

Sommer 2006

1 su	summer dawn – the trail through the woods covered with snails	dietmar	Sommermorgen – der Weg durch den Wald bedeckt mit Schnecken
2 su	bands of shadow fall across my fingers	john	Schattenstreifen fallen durch meine Finger
3 ns	tongue between her lips she unwraps the cellophane package	angelika	die Zunge zwischen den Lippen wickelt sie das Cellophanpäckchen aus
4 ns	two glasses rattle, a kiss of greeting	gerd	zwei Brillen klappern beim Begrüßungskuss
5 sp/moon	moonlit night, the bedroom blinds admit a scented breeze	dietmar	mondhell durch die Rollos dringt eine duftende Brise
6 ns	some lambs explore the far side of the fence	john	einige Lämmer erkunden die andere Seite des Zaunes
1 / 7 ns	survivors meet at Majdanek to share the sawdust bread	angelika	Überlebende – sie treffen sich in Majdanek, teilen Sägemehlbrot
2 / 8 ns	in the darkness feeling his way up the stairs	gerd	Im Dunkeln fühlt er sich die Treppe hoch
3 / 9 wi	winter night, a warm wind beneath the flamenco dancer's skirt	dietmar	Winternacht der warme Wind unterm Rock der Flamencotänzerin
4 / 10 lv	nitrous oxide charged with pheromones	john	Lachgas reich an Pheromonen
5 / 11 lv	even in ecstasy did your eyes once leave the mirror?	norman	selbst in Ekstase - haben deine Augen je den Spiegel verlassen?
6 / 12 ns	on the lake a swan drinks in the color	angelika	auf dem See ein Schwan trinkt Farbe
7 / 13 au	morning gargle, the black spider gazes down my throat	gerd	beim Gurgeln ... die schwarze Spinne starrt mir in den Hals
8 / 14 au/moon	an other moon rise, the computer's hum	dietmar	ein weiterer Mondaufgang, das Brummen des Rechners
9 / 15	safe	john	geborgen

au	in her dad's old jacket she rakes the fallen leaves		in Vaters alter Jacke harkt sie das Laub
10 / 16 au	each year at the fire saint and beggar both	angelika	wie jedes Jahr am Feuer, der Heilige, der Bettler
1 / 17 ns	face to face with the mountain I become human	dietmar	Aug in Aug mit dem Berg werde ich Mensch
2 / 18 wi	where the wall once stood dirty snow	gerd	wo die Mauer einst stand schmutziger Schnee
3 / 19 ns	ah-tishoo, ah-tishoo the gleeful infants all fall down	john	Hatschi, Hatschi! Da purzeln sie, die fröhlichen Kinder
4 / 20 sp	perched on a fishing rod the hazy sky	dietmar	auf einer Angelrute hockt der trübe Himmel
5 / 21 sp/bl	blossom viewing rosy-cheeked after compliments	angelika	Blüten schauen ... rosige Wangen nach Komplimenten
6 / 22 sp	harlequin juggles with the butterflies	gerd	Harlekin jongliert mit Schmetterlingen

,wall' – Berlin Wall, Berliner Mauer (1961-1989)

,saint and beggar' – figures of the Martinmas at 11th November (German customs)
,Der Heilige und der Bettler' – Figuren des Martinfestes am 11. November

First published in [Simply Haiku](#): Winter-issue 2006, Volume 4, Number 4
Zuerst veröffentlicht in [Simply Haiku](#): Winter-Ausgabe 2006, Jahresband 4, Nummer 4

Zur Theorie: [Das Triparshva](#) John Carley

Ersteinstellung: 15.12.2006

[Eingang](#) || [Datenschutz](#) | [Impressum](#)

Aktuell 14.07.2018 auf www.Haiku-heute.de | Alle Rechte vorbehalten